

de Elektrischer Hubantrieb
 fr Servomoteur électrique linéaire
 en Electric linear actuator
 it Attuatore lineare elettrico
 es Accionamiento eléctrico de elevación
 sv Elektriskt linjärt ställdon
 nl Elektrische lineaire actuator

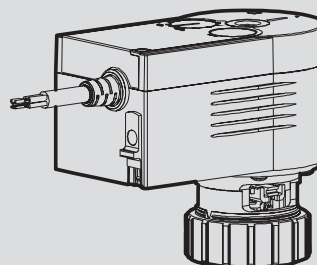
de Montagevorschrift
 fr Instruction de montage
 en Fitting instructions
 it Istruzioni di montaggio
 es Instrucciones de montaje
 sv Monteringsanvisning
 nl Montagevoorschrift

AVM105F122U
 AVM115F122U
 AVM105SF132U
 AVM115SF132U

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur
 fr Conseils d'installation pour le spécialiste / monteur
 en Guidelines for the technician / fitter
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio
 es Instrucciones para el especialista del ramo / montador
 sv Installationsinstruktion för installatör / montör
 nl Installatietip voor de vakman / monteur

de Für den Einsatz in üblicher Umgebung, 3K3 nach IEC 60721. Verschmutzungsgrad II, Stossspannungsfestigkeit 800 V, nach UL/EN 60730.
 fr Pour usage dans un environnement normal, 3K3 selon IEC 60721. Degré de pollution II, Résistance aux surtensions transitoires 800 V selon UL/EN 60730.
 en For use in normal environments, 3K3 as per IEC 60721. Pollution degree II, rated impulse voltage 800 V, as per UL/EN 60730.
 it Per impiego in ambiente usuale, 3K3 a norme IEC 60721. Grado di insudiciamento II, Resistenza alla tensione a impulso 800 V, a norme UL/EN 60730.
 es Para el uso en ambiente normal, 3K3 según IEC 60721. Grado de suciedad II, Resistencia a sobretensión 800 V, según UL/EN 60730.
 sv För användning i normal miljö, 3K3 enligt IEC 60721. Grad av nedsmutsningsgrad II, Stötspänningshållfasthet 800 V, enligt UL/EN 60730.
 nl Voor toepassing in normale omgeving, 3K3 volgens IEC 60721. Vervuilingsgraad II, Impulsspanningsbestendigheid 800 V, volgens UL/EN 60730.

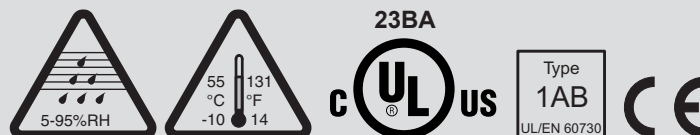
de Temperatur der Kugeldruckprüfung: 125° C
 fr Température d'essai à la bille: 125° C
 en Temperature of the ball pressure test: 125° C
 it Temperatura del test di pressione a sfera: 125 °C
 es Temperatura del ensayo de dureza Brinell: 125 °C
 sv Temperatur kultrycksprovning: 125° C
 nl Temperatuur van de kogeldruktest: 125 °C



10 mm
 (8 mm nominal)

AVM105: 250 N
 AVM115: 500 N

B12229



⚠ WARNING

Einsatz bei defektem Kabel verboten.
 Die nicht abnehmbare Anschlussleitung des Gerätes kann nur durch den Hersteller oder sein Servicepersonal ersetzt werden.
 Die nicht abnehmbare Anschlussleitung des Gerätes darf nicht zwischen zwei Räume verlegt werden.
 Das Gerät darf nicht in Zuluft- oder Abluftzwischenräume eingebaut werden.

⚠ AVERTISSEMENT

Usage interdit avec câble défectueux.
 Seul le fabricant ou le personnel de service après-vente est habilité à remplacer la ligne de raccordement inamovible de l'appareil.
 Toute pose de la ligne de raccordement inamovible de l'appareil entre deux pièces est interdite.
 Ne pas installer l'appareil dans des gaines d'air ou dans des zones plénum.

⚠ WARNING

Do not use if the cable is defective.
 The device's non-removable power cable should be replaced only by the manufacturer or the manufacturer's service staff.
 The device's non-removable power cable should not be laid between two rooms.
 This device is not suitable for plenum application.

⚠ AVVERTENZA

Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.
 Il cavo di collegamento non estraibile dell'apparecchio può essere sostituito esclusivamente dal costruttore o dal rispettivo personale di assistenza.

Il cavo di collegamento non estraibile dell'apparecchio non deve essere posato fra due ambienti.
 L'apparecchio non deve essere installato in spazi intermedi di aerazione o sfiato.

⚠ ADVERTENCIA

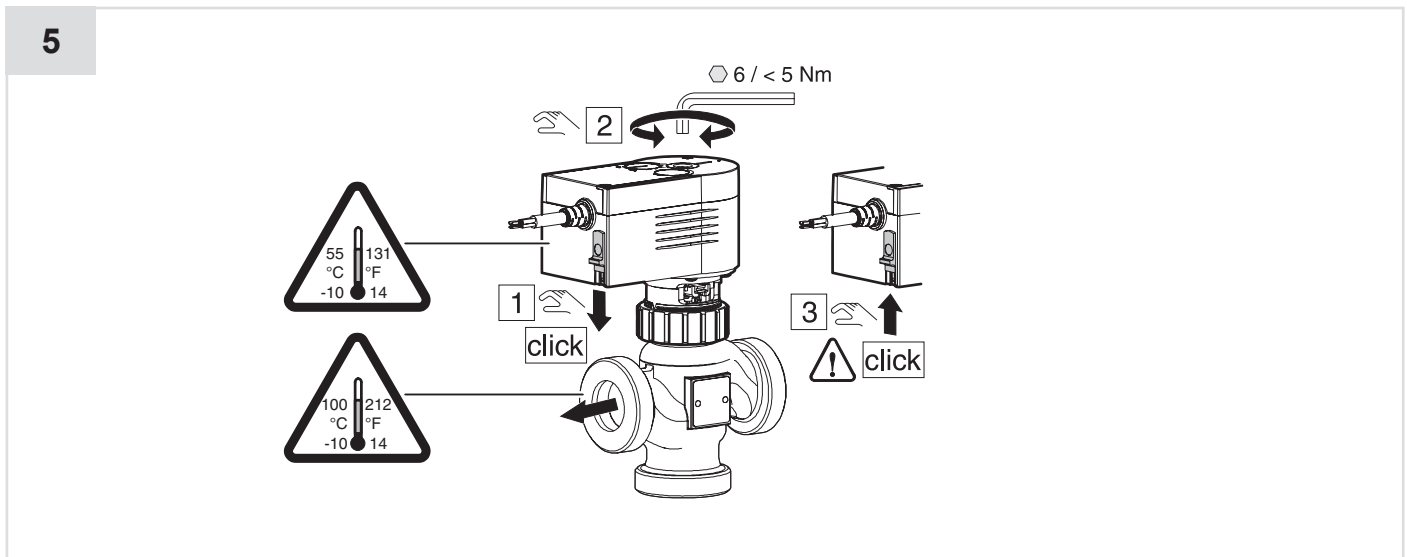
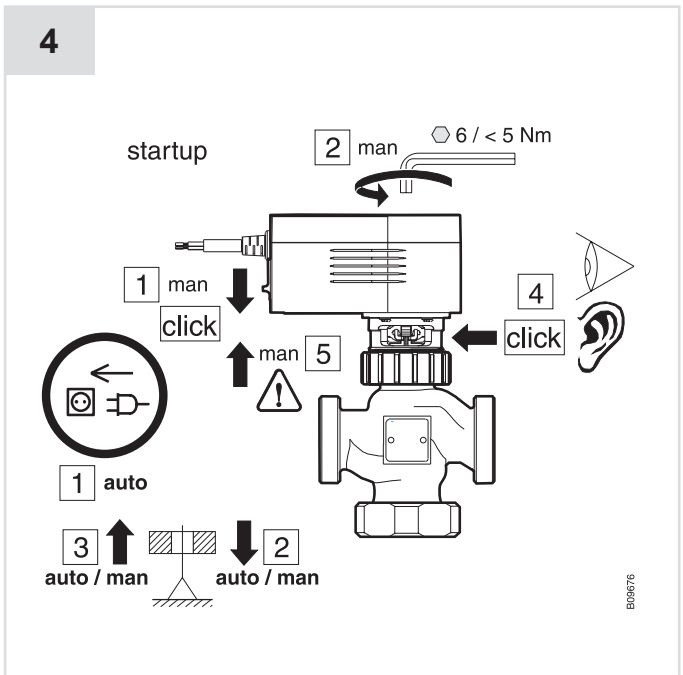
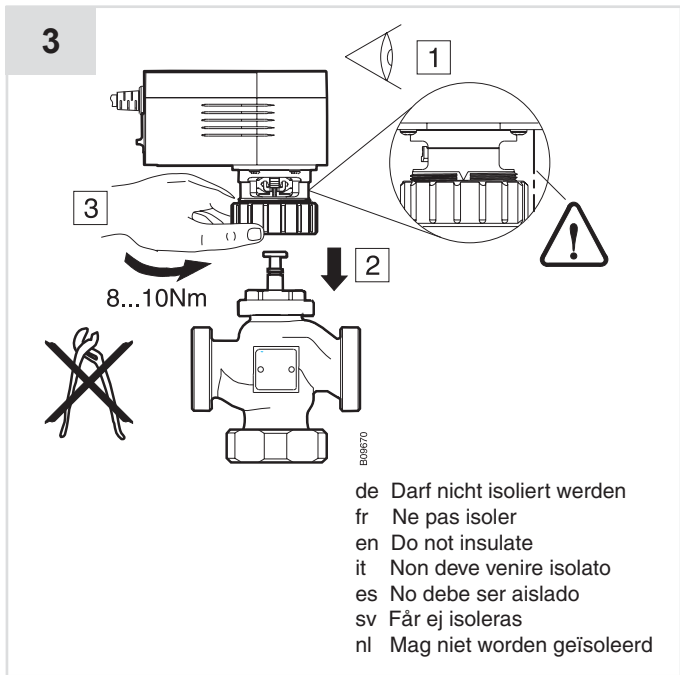
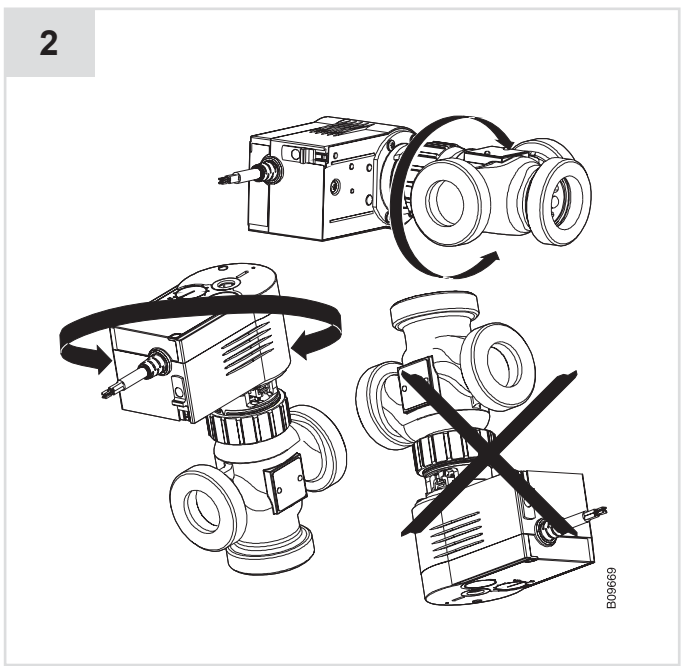
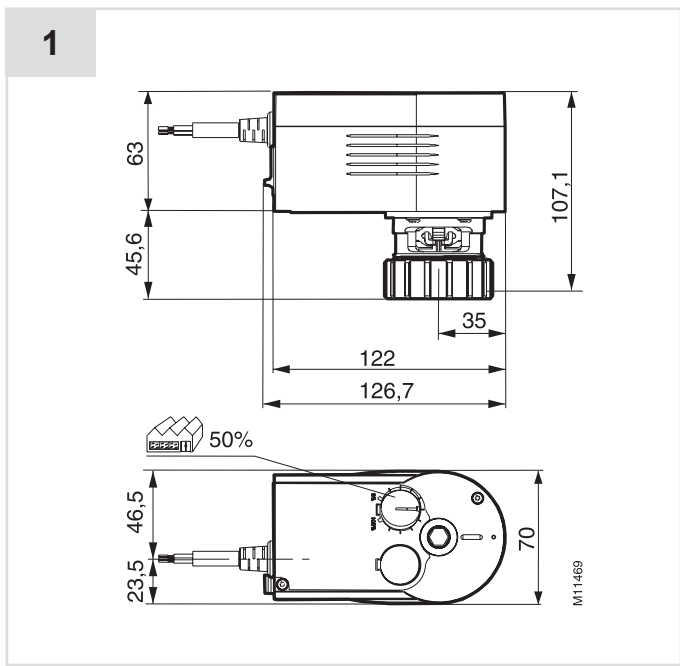
Está prohibido el uso con un cable defectuoso.
 El cable de conexión no extraíble del dispositivo solo puede ser reemplazado por el fabricante o por el personal de mantenimiento.
 Queda prohibido tender entre dos salas el cable de conexión no extraíble del dispositivo.
 Este dispositivo no es adecuado para montaje en plenum.

⚠ VARNING

Förbjuden att använda vid skadad kabel.
 Endast tillverkaren eller dennes servicepersonal kan byta produktens icke-avtagbara anslutningsledning.
 Produktens icke-avtagbara anslutningsledning får ej läggas ut mellan två rum.
 Produkten får inte monteras i tillufts- eller frånluftstrymmen.

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik bij defecte kabel verboden.
 De niet-afneembare aansluitkabel van het apparaat kan alleen door de fabrikant of zijn servicepersoneel worden vervangen.
 De niet-afneembare aansluitkabel van het apparaat mag niet tussen twee ruimtes worden geïnstalleerd.
 Het apparaat mag niet in tussenruimtes voor afvoer- en toevoerlucht worden gemonteerd.

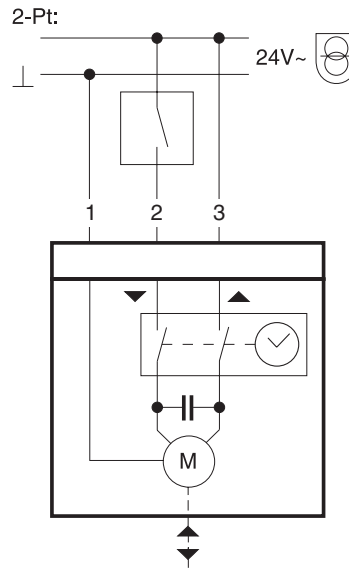
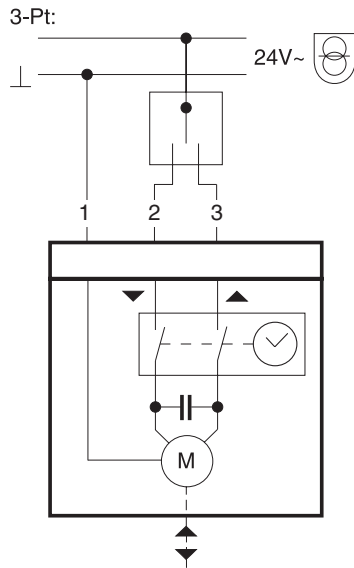


6a

**AVM 105
AVM 115**

USA/CA:
Class 2 supply
Source class 2

USA/CA:
Class 2 supply
Source class 2



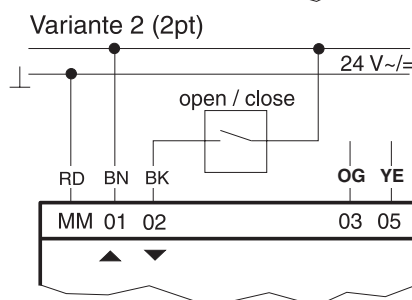
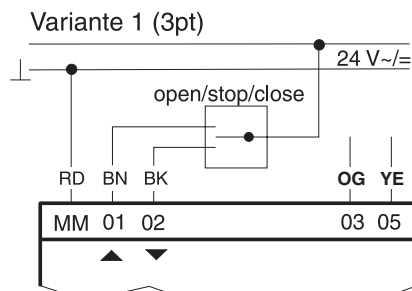
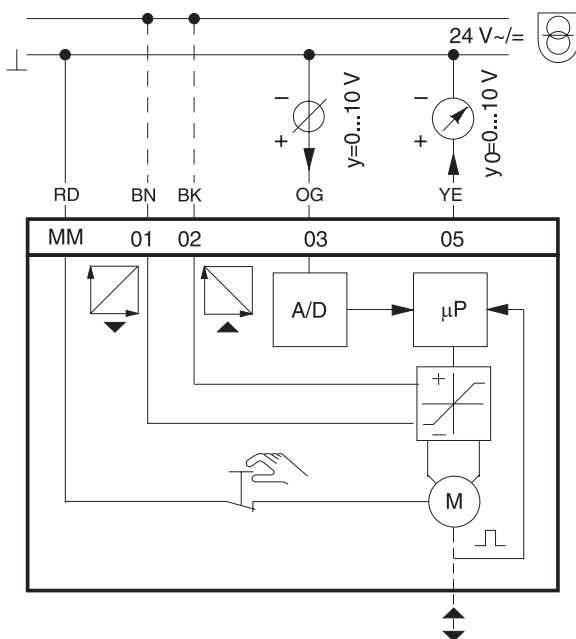
6b

**AVM 105S
AVM 115S**

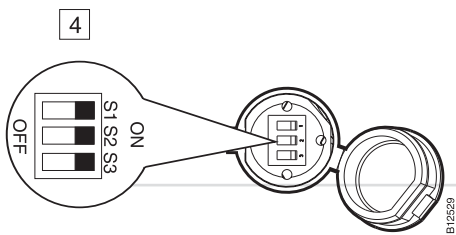
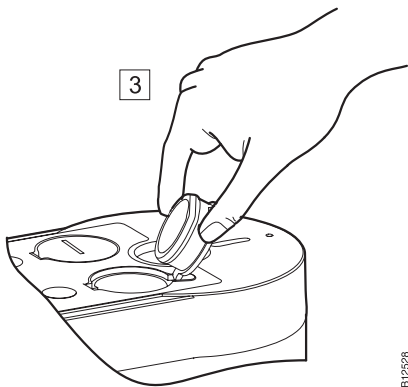
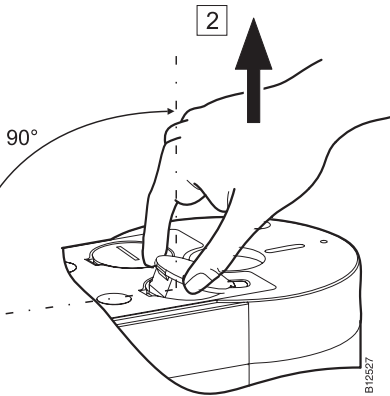
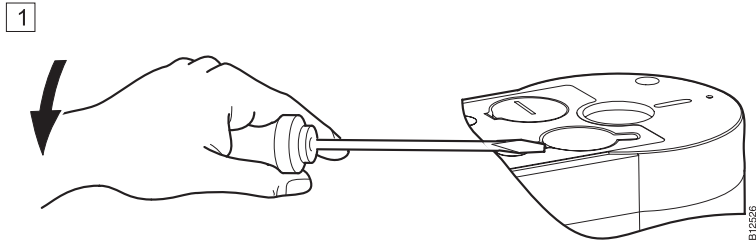
Software
A
UL/EN 60730

en The device is supplied by the same Class 2 source for all I/O.
fr L'appareil est alimenté par la même source de classe 2 pour toutes les E/S.
es El dispositivo se alimenta a través de la misma fuente de clase 2 para todas las E/S.

	RD	BN	BK	OG	YE
de	rot	braun	schwarz	orange	gelb
fr	rouge	brun	noir	orange	jaune
en	red	brown	black	orange	yellow
it	rosso	marrone	nero	arancione	giallo
es	rojo	marrón	negro	naranja	amarillo
sv	röd	brun	svart	orange	gul
nl	rood	bruin	zwart	oranje	geel



7



AVM 105S

Laufzeit pro mm Temps de marche par mm Running time per mm Tempo di marcia per mm Tiempo de funcio- namiento por mm Gångtid pr. mm Looptijd per mm	Schalterkodierung Codage de commutation Swith coding Codifica di intervento Codificación de conmutación Kodomkopplare Schakelcodering	Laufzeit für 8 mm Hub Temps de marche pour une course de 8 mm Running time for 8 mm of stroke Tempo di marcia per corsa 8 mm Tiempo de funcionamiento para carrera de 8 mm Gångtid pr. 8 mm slaglängd Looptijd voor 8 mm slag									
4,375 s	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td></tr> <tr><td>On</td><td>Off</td><td>Off</td></tr> </table>	1	2	3	On	Off	Off	35 s ± 1			
1	2	3									
On	Off	Off									
7,5 s	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td></tr> <tr><td>On</td><td>Off</td><td>Off</td></tr> </table>	1	2	3	On	Off	Off	60 s ± 2			
1	2	3									
On	Off	Off									
15 s	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td></tr> <tr><td>On</td><td>Off</td><td>Off</td></tr> <tr><td>On</td><td>Off</td><td>Off</td></tr> </table>	1	2	3	On	Off	Off	On	Off	Off	120 s ± 4
1	2	3									
On	Off	Off									
On	Off	Off									

<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td></tr> <tr><td>Off</td><td>Off</td><td>On</td></tr> </table>	1	2	3	Off	Off	On			
1	2	3							
Off	Off	On							
<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td></tr> <tr><td>Off</td><td>Off</td><td>On</td></tr> </table>	1	2	3	Off	Off	On			
1	2	3							
Off	Off	On							
<table border="1"> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td></tr> <tr><td>Off</td><td>Off</td><td>On</td></tr> </table>	1	2	3	Off	Off	On			
1	2	3							
Off	Off	On							

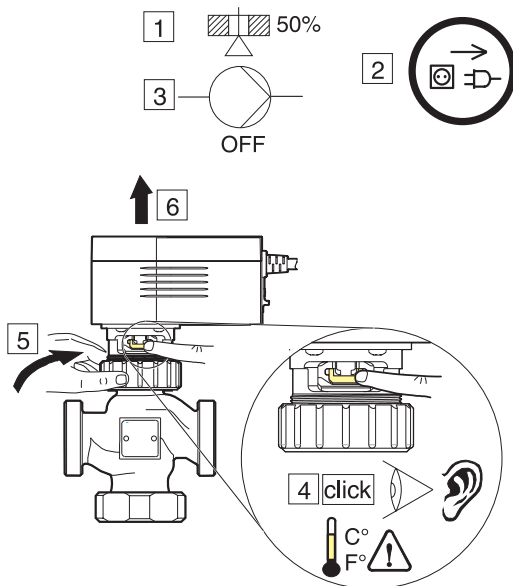
AVM 115S

Laufzeit pro mm Temps de marche par mm Running time per mm Tempo di marcia per mm Tiempo de funcionamiento por mm Gångtid pr. mm Looptijd per mm	Schalterkodierung Codage de commutation Swith coding Codifica di intervento Codificación de conmutación Kodomkopplare Schakelcodering	Laufzeit für 8 mm Hub Temps de marche pour une course de 8 mm Running time for 8 mm of stroke Tempo di marcia per corsa 8 mm Tiempo de funcionamiento para carrera de 8 mm Gångtid pr. 8 mm slaglängd Looptijd voor 8 mm slag
7,5 s		60 s ± 2
15 s		120 s ± 4

R12311

B12412

Dismounting



de Dokument aufbewahren
 fr Ce document est à conserver
 en Retain this document
 it Conservare il documento
 es Guardar el documento
 sv Spara dokumentationen
 nl Document bewaren

© SAUTER Head Office
 Fr. Sauter AG
 Im Surinam 55
 CH-4016 Basel
 Tel. +41 61 - 695 55 55
 Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com